LA SITUACION DEL ESPAÑOL EN FRANCIA EN LA ENSEÑANZA MEDIA

Catherine BEROUD
Lycée d' Hazebrouck, France
Présidente de la Commission d' Espagnol de l'APLV

La lengua española es una de las que se pueden enseñar en los centros docentes secundarios franceses. Si el Alemán y el Inglés están presentes en todos los centros: Colegios de Enseñanza secundaria (CES) e Institutos, no es el caso del Español ni mucho menos. En todos los centros se pueden aprender dos idiomas, pero hay que lamentar la posibilidad del estudio facultativo del segundo.

La presencia del español depende de diversos factores:

1°: El número de alumnos en el CES determina la presencia de más de dos idiomas (y curiosamente en general son de dos idiomas).

2°: Para que un curso abra, hace falta que haya por lo menos 10 alumnos que lo soliciten (¿Quién se lo dice?) y con la probabilidad de tener un número mínimo de 10 a 15 alumnos los años siguientes.

3°: La mayor o menor buena voluntad de la administración, lo mismo al nivel local que regional o nacional, en cuanto a información de los padres, respecto del mapa escolar, etc. . .

El español, como primer idioma estudiado, representa un 2,9%, muy lejos detrás del inglés y del alemán.

Como segundo idioma agrupa el 32,6% de los alumnos, y como tercer idioma un 37,6%.

Como primer idioma el inglés se lleva un 80,6%, el alemán un 16,1%.
Como segundo idioma, inglés: 20%, alemán: 38% (Las cifras son de 1974).

La ausencia casi completa del español como primer idioma, y su estabilización cuando no disminución como segundo tiene causas muy variadas:

Aunque goza de reputación de lengua fácil, también se dice, sin justificación, que no sirve para nada, y que sólo los perezosos o los tontos lo aprenden. Este idioma tiene mala

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN FRANCIA EN LA ENSEÑAN
Centro Virtual Cervantes

fama, se le considera como lengua de emigrados, como el árabe, lo que lleva consigo el consiguiente desprecio. Constatamos que los padres no aprovechan la posibilidad del estudio del español creyendo en una jerarquía económica o política de los idiomas, y prefieren otro.

Como segundo idioma el español va perdiendo mucho, dado su carácter facultativo en 5°, 6° y COU (o como se llame ahora) para todos los alumnos que se orientan hacia ciencias y ¡comercio!

Razón potente al nivel local administrativo: su presencia complica la elaboración de los horarios, tanto de los profesores como de los alumnos.

Muchas veces, al nivel de tercer idioma, cuando la posibilidad existe, que no en todos los institutos, no se la indica a los alumnos y sólo se ofrece a los de Letras.

Su ausencia, o casi, a nivel de primer idioma se justifica así según la administración: dado que alumnos de 2°, al final del año, se orientan hacia la enseñanza técnica, no pueden aprender el español ya que en los Colegios de Enseñanza Técnica no se dan clases de español.

También cuando existe teóricamente su enseñanza en el CES, se omite señalarlo a los padres cuyos hijos van a ingresar en el CES, y así no se da, o se buscan todos los pretextos para no respetar el deseo de los padres.

En cuanto a la situación de los profesores no es mejor, ni mucho menos.

Las horas de enseñanza del español van disminuyendo, y no se abren todos los cursos que se podrían abrir. Unas cifras significativas.

El año pasado 201 estudiantes aprobaron el CAPES (Agregaduría) y tres tuvieron plaza: Uno en Guadalupe, 2 en Cayena. Los otros están a disposición de los Rectores de Academia (Francia está dividida en unidades administrativas que para lo que toca a Educación, se llaman Academias). Pasó lo mismo para parte de los que aprobaron la Agrégation (Cátedras). Es decir que son profesores numerarios empleados como interinos, aunque pagados como numerarios, y que se ven, como los interinos, en la obligación de pedir traslado al final del año, sin que tengan la seguridad de tener plaza fija después. La mayoría de ellos no enseña el español, sino el francés, política o cualquier asignatura. Algunos, con más suerte, tienen un horario de francés y español. Unos pocos sólo enseñan el español pero en dos centros distintos. Este año se convocaron las oposiciones pero con un número reducido de plazas.

Este cuadro es muy negro, por eso la A.P.L.V. (Asociación de Profesores de Lenguas Vivas) lanzó a nivel nacional una operación de propaganda a favor del español y de los idiomas que están en la misma situación: italiano, ruso, árabe, portugués, etc. . . La comisión de español ideó un plan de acción pero desgraciadamente hasta ahora pocos profesores reaccionaron.

Falta decir que con la reforma Haby la enseñanza del español corre peligro de desaparecer.

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN FRANCIA EN LA ENSEÑAN
Centro Virtual Cervantes